



## 1. Общие положения

1.1. Программа предназначена для поступающих в аспирантуру АНО ВО «Российский новый университет» по направлению подготовки 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

1.2. Поступающие в аспирантуру сдают конкурсные вступительные экзамены в соответствии с Федеральными государственными образовательными стандартами высшего образования. Экзамен является этапом оценки качества освоения поступающим образовательной программы третьей ступени высшего образования (ВО) и должен дать объективную оценку теоретической и практической подготовленности поступающего к самостоятельной научной деятельности.

1.3. К вступительным испытаниям допускаются лица, завершившие полный курс обучения по образовательной программе подготовки дипломированного специалиста по специальностям «Перевод и переводоведение», «Лингвистика» и «Филология» или диплом магистра по направлениям подготовки «Лингвистика» и «Филология».

1.4. Прием вступительного испытания по специальности осуществляется экзаменационной комиссией, в состав которой входят ведущие специалисты профильных кафедр института (профессора или доктора наук), специализирующиеся в области теории языка или смежной научной сфере.

1.5. Порядок проведения экзамена доводится до сведения поступающих в момент подачи документов, необходимых для поступления в аспирантуру.

1.6. Вступительный экзамен является традиционной формой проверки знаний будущих аспирантов.

*Цель вступительного экзамена* заключается в определении уровня общей культуры, профессиональной компетентности и готовности будущего аспиранта к научно-исследовательской деятельности в области теории языка и к научно-педагогической деятельности в средних общеобразовательных и высших учебных заведениях.

*Задачи вступительного экзамена:*

- диагностировать уровень сформированности методологической культуры будущего аспиранта;
- определить степень владения им знаниями в области теоретического, прикладного и сравнительно-сопоставительного языкознания, а также уровень понимания современной проблематики всего круга языковедческих дисциплин.

## **2. Квалификационные требования**

Вступительный экзамен в аспирантуру по специальности сдается по вузовской программе профилирующего предмета.

Поступающий в аспирантуру должен

- показать глубокие знания программного содержания теоретических дисциплин,
- иметь представление о фундаментальных работах и публикациях периодической печати в избранной области,
- ориентироваться в проблематике дискуссий и критических взглядов ведущих ученых по затрагиваемым вопросам,
- уметь логично излагать материал,
- показать навыки владения понятийно-исследовательским аппаратом применительно к области специализации,
- продемонстрировать свободное владение материалом, изложенным в реферате и научных работах.

## **3. Форма, структура и содержание вступительного экзамена по специальной дисциплине**

### **3.1. Форма и структура экзамена**

3.1.1 Вступительные испытания по специальной дисциплине состоят из двух разделов: 1) ответ по билетам в устной форме; 2) защита научного реферата.

В билет включены два вопроса из представленных ниже основных тем. Один из вопросов затрагивает проблемы теоретического языкознания, а второй – прикладного и сравнительно-сопоставительного языкознания. В дополнение к вопросам из билета члены экзаменационной комиссии вправе задать поступающему вопросы из любого раздела Программы.

3.1.2. Прием вступительного экзамена оформляется протоколом, в котором фиксируются вопросы экзаменаторов к поступающему. На каждого поступающего ведется отдельный протокол.

3.1.3. На вступительных испытаниях должна быть обеспечена спокойная и доброжелательная обстановка, предоставлена возможность поступающим наиболее полно проявить уровень своих знаний и умений.

3.1.4. Во время проведения вступительных испытаний участникам указанных мероприятий и лицам, привлекаемым к их проведению, запрещается иметь при себе и использовать средства связи и электронно-вычислительной техники, за исключением случаев, установленных нормативными правовыми актами Российской Федерации.

3.1.5. Поступающему предлагается выбрать билет. Секретарь экзаменационной комиссии фиксирует номер билета и выдает поступающему специализированные бланки для подготовки ответа.

3.1.6. На подготовку ответа поступающий получает не менее одного академического часа, в течение которого на выданных бланках он должен подготовить план и основные тезисы ответа на предложенные комиссией вопросы.

3.1.7. Время опроса одного соискателя составляет не более 40 минут.

3.1.8 Уровень знаний поступающего оценивается экзаменационной комиссией по 100 балльной шкале.

Критерии оценки:

**100-80 баллов** заслуживает поступающий, в ответе которого показаны глубокие теоретические знания в области научной дисциплины, продемонстрировано безупречное знание базовой терминологии и понимание важнейших проблем соответствующей отрасли знаний; основных научных школ и трудов ведущих отечественных и зарубежных ученых по научной дисциплине; умение логично и аргументировано излагать свои мысли, формулировать выводы и отстаивать свою точку зрения по дискуссионным вопросам. Ответ отличает высокий уровень владения понятийно-исследовательским аппаратом применительно к области специализации. На все вопросы даны правильные и полные ответы.

**79-60 баллов** заслуживает поступающий, показавший основные теоретические знания в области избранной научной дисциплины; излагающий содержание вопроса осознанно, однако, допускающий отдельные неточности при раскрытии предлагаемых вопросов; имеющий представление об источниках, фундаментальных работах и последних достижениях науки в данной области; умеющий анализировать факты с опорой на теорию; владеющий основными понятийно-исследовательскими категориями применительно к области специализации; способный ориентироваться в дискуссионных проблемах избранной отрасли науки; грамотно и четко излагающий материал и ответивший на дополнительные вопросы.

**59-50 баллов** выставляется поступающему, в целом освоившему теоретические знания и категориально-понятийный аппарат в области избранной научной дисциплины, но недостаточно полно и последовательно изложившему материал. Отвечающий демонстрирует умение находить и обосновывать междисциплинарные подходы к решению проблемы, но допускает ошибки в трактовке явлений, слабо ориентируется в дополнительных вопросах, не в состоянии соединить теорию с практикой, анализировать

факты; ответ отличает в целом логически корректное, но не всегда точное и аргументированное изложение материала.

**49-0 баллов** выставляется поступающему, который имел фрагментарные, поверхностные знания материала, включенного в список вопросов для поступающий в аспирантуру; имеет существенные пробелы теоретических знаний в области избранной научной дисциплины; демонстрирует общее представление и элементарное понимание существа поставленных вопросов, понятийного аппарата и обязательной литературы; владеет на низком уровне категориально-понятийным аппаратом в области избранной научной дисциплины; не иллюстрирует теоретические положения реальными примерами из практики; не раскрывает содержание вопросов и не отвечает на уточняющие и дополнительные вопросы.

### **3.2. Содержание основных тем вступительного испытания**

#### **РАЗДЕЛ 1. ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА**

Тема 1. Место языкознания в системе наук. Языкознание как гуманитарная наука и его связь с другими науками гуманитарного цикла. Понятие научного объекта и лингвистической реальности. Связь языкознания с социологией, психологией, этнографией, историей. Особенности связи языкознания с естественными и точными науками. Интегрирующая роль общего языкознания. Значение теоретических исследований. Основные направления лингвистических исследований и основные лингвистические школы.

Тема 2. Природа, функции и сущность языка. Социальный, психофизиологический, психофизический аспекты природы языка. Вопрос о функциях языка: монофункциональный и полифункциональный подходы. Проблема соотношения понятий язык и речь. Речевая деятельность. Модели порождения речи как реализации потенциалов языковой системы. Психофизиологические механизмы речи. Текст как речевое целое и аспекты его изучения. Текст и коммуникация. Основные понятия теории дискурса, дискурс-анализ. Речемыслительная деятельность автора и порождение текста. Речемыслительная деятельность реципиента. Герменевтика и проблема понимания. Проблемы понимания текста в лингвистике и психолингвистике.

Тема 3. Язык как система. Философские концепции системности как одного из свойств объективного мира (В. фон Гумбольдт, Р. Карнап, В. Вундт, Л. Ельмслев и др.). Общенаучное понятие системы как целостного, внутренне упорядоченного объекта. Материальные и идеальные системы. Первичные и вторичные материальные системы. Особенности языковой системы: гетерогенность, открытость, динамизм. Соотношение системы и ее элемента. Свойства элементов языка: гетерогенность, иерархичность, дискретность, линейность.

Материальные и функциональные свойства языковых элементов, их системообразующие свойства, свойства, порождаемые системой и нейтральные для системы. Парадигматика и синтагматика языковой системы. «Асистемные» явления в языке. Языковая субстанция как особым образом организованная звуковая материя. Теории структуры языка: идея иерархии уровней (Э. Бенвенист), идея изоморфизма (Е. Курилович), идея поля (И. Трир, Г.С. Щур, А.В. Бондарко). Уровни языковой системы.

Звуковая сторона языка. Фонетический уровень. Артикуляционно-акустический и функциональный аспекты изучения фонетического строя. Фонетические единицы. Фонема и просодема. Своеобразие фонетических систем разных языков. Семантическая сторона языка и ее структура. Уровневый и полевой подход к семантике. Лексическое и грамматическое значение. Семантические элементы языка: морфема, ее дефиниция и разновидности, слово и проблема его дефиниции; словосочетание и предложение, их дефиниции и соотношение с другими значимыми элементами языка.

Лексический уровень. Проблема языковой номинации. Семантическая структура слова как основной номинативной единицы. Семантическое поле. Вопрос о месте фразеологизмов в системе номинативных единиц.

Грамматика. Основные грамматические традиции. Грамматические категории. Синтаксический уровень. Понятие о семантическом, коммуникативном и конструктивном синтаксисе. Синтаксические элементы языка. Морфологический уровень. Слово как грамматическая единица. Проблема частей речи в языках разных типов.

Тема 4. Проблема знаковости языка. Знак как преднамеренно воспроизводимый материальный факт, предназначенный для передачи информации. Сигнал и знак, символ и образ. Основные свойства знаков: материальность, воспроизводимость, условность, противопоставленность другим знакам. Знаки-субституты. Место языкового знака среди других знаков. Язык и семиотика. Специфические свойства языкового знака: универсальность содержания, естественность материальной стороны, наличие эмоционального компонента значения, асимметричность. Разработка знаковой сущности

языка в трудах Ф. де Соссюра: концепция языкового знака как билатеральной (двусторонней) психической сущности, идея произвольности языкового знака, его изменчивости и устойчивости. Разные подходы к проблеме билатеральности - унилатеральности знака, понимание значения как отношения. Проблема произвольности и мотивированности знака. Разработка сущности означаемого в современной лингвистике.

Тема 5. Закономерности исторического развития языка. Соотношение языкового развития и языкового изменения. Языковая тенденция как единообразное направление изменения языка. Языковой закон как регулярное и последовательное воспроизведение того или другого соотношения единиц языка. Возможность проявления тенденций и законов развития в одном или нескольких языках. Внутренние и внешние причины языкового развития. Внутренние тенденции к экономии языковых усилий (к облегчению произношения, к выражению близких значений одним экспонентом, к устранению форм, утративших исконную функцию, и др.). Антагонизм языковых тенденций. Внешние причины развития языка зависимость от социальных, территориальных и иных условий функционирования языка. Расхождение языков и их скрещивание. Понятие субстрата, суперстрата, адстрата.

Тема 6. Территориальная и социальная дифференциация языка. Понятие национального языка. Литературный язык, просторечие, территориальные диалекты и социальные жаргоны как разновидности национального языка. Функциональные стили языка стили публичного общения (торжественно-поэтический, научный, деловой, публицистический) и непосредственного общения (обиходно-разговорный, фамильярный, вульгарный и др.). Литературный язык и его отношение к функциональным стилям. Понятие о языковой норме, историческая изменчивость нормы. Народно-разговорный язык как совокупность обиходно-разговорного стиля литературного языка и ненормативных разновидностей языка. Причины возникновения территориальных диалектов, языковое обособление географически разделенных территории политико-административные границы, иноязычное влияние и др. Социальные жаргоны профессиональные, возрастные, корпоративные. Жаргон и интержаргон. Жаргон и просторечие.

Язык и общество. Социальная обусловленность языка. Специфика обслуживания общества языком. Особое место языка в системе общественных явлений. Социолингвистика, её методы и задачи. Понятие языковой ситуации, языковой политики,

языкового строительства. Актуальные проблемы языковой политики на современном этапе. Язык и культура, язык и этнос. Современные проблемы этнолингвистики.

Тема 7. Виды классификации языков. Генеалогическая классификация языков, история ее возникновения и современное состояние. Типологическая классификация как дескриптивная схема конечного числа дифференциальных признаков языкового типа. Лингвистическая типология как сопоставительное изучение структурных и функциональных свойств языка независимо от генеалогических отношений между языками. Эволюционный и таксономический подходы в типологических исследованиях. Морфологическая типология: флективные, агглютинативные, изолирующие, инкорпорирующие (полисинтетические) языки. Синтаксическая типология: понятие о номинативном, эргативном, поссессивном, активном строе предложения. Фонетическая типология: языки консонантные и вокалические, группировка языков по просодическим характеристикам. Два аспекта ареального описания языков: территориальное распределение языковых особенностей в синхронии и интерпретация изоглосс. Генетические аспекты лингвистической географии. Понятие языкового союза. Явление языковой аттракции.

Тема 8. Язык и мышление. Язык и сознание. Содержание понятий «сознание» и «мышление». Аспекты изучения проблемы: гносеологический, психологический, лингвистический, филогенетический, онтогенетический. Менталингвистическое и механистическое направления в языкознании как проявления разных подходов к решению проблемы. Проблема внутренней речи. Формы мышления: чувственно-наглядная и абстрактно-логическая. Единицы мышления ощущение, восприятие, представление, понятие, суждение, умозаключение. Соотношение их с единицами языка. Роль памяти в реализации взаимодействия между языком и мышлением. Процессы бессознательного и роль вербальных единиц в их осуществлении. Языковая картина мира (образ мира, модель мира). Понятие концептуальной системы. Языковая личность, вторичная языковая личность. Язык как воплощение духовного опыта народа в интерпретации В. фон Гумбольдта, А.А. Потебни. Гипотеза «лингвистической относительности» Э. Сепира, Б. Уорфа. Гипотеза «лингвистической дополнителности» Э. Брутяна.

Тема 9. Проблема происхождения языка. Междисциплинарный характер проблемы, необходимость учета данных смежных наук. Представления древних о происхождении языка (древний Восток, античные учения). Звукоподражательная гипотеза (стоики. Августин, В. Лейбниц, В. Вундт, А.А. Потебня и др.). Оноματοпоэтическая гипотеза как



дальнейшее развитие звукоподражательной (В. Лейбниц, М. Граммон, И.Н. Горелов). Понятие первичного (примарного) и вторичного (секундарного) звукового символизма. Гипотеза эмоционального происхождения языка (Ж-Ж Руссо, И. Гердер) и междоветная гипотеза как её разновидность (эпикурейцы, Я. Гримм, Г. Штейнталь, Л. де Бросс, Д.Н. Кудрявский). Гипотеза кинетической (жестовой) речи (В. Вундт, Н.Я. Марр), социального договора (А. Смит, Ж.-Ж. Руссо, П. Мопертюи, Л. де Бросс). Трудовая теория и её развитие: гипотеза трудовых выкриков (Л. Нуаре, К. Бюхер), гипотеза возникновения языка в процессе коллективного труда вследствие освобождения руки для трудовых действий, развития прямой походки и приспособления гортани к производству звуков (Ф. Энгельс). Современное состояние проблемы.

Тема 2. Текст и коммуникация.

Определение языка. Физиолого-акустическая и социальная сущность языка

Социально – деятельностные основы вербальной коммуникации.

Тема 9. Методы лингвистического исследования. Понятие о методологии, методе и методике исследования. Методология как философская база исследования. Принципы научного познания. Понятие об общенаучном методе и методе конкретных наук. Индукция, дедукция, анализ, синтез, наблюдение, эксперимент. Конкретные исследовательские методики и их структура. Технические приемы и процедуры.

Методика лингвогеографических исследований. История формирования методов лингвогеографии. Картографирование языковых явлений. Типы изоглосс. Лингвистические атласы.

Типологические приёмы. Сопоставительный анализ различных сторон языковой структуры. Множественность типологий и вопрос о возможности выделения ведущих признаков языкового типа. Значение типологии для других направлений исследования языков

Основные принципы и приёмы структурного анализа. Подход к языку как к системе и превалирование анализа структуры его подсистем (уровней). Трансформационный анализ и метод непосредственных составляющих. Компонентный анализ. Разграничение языковой системы и её речевой реализации. Разграничение диахронии и синхронии.

Приёмы психолингвистического исследования речи. Эксперимент, его виды, методы субъективного шкалирования, семантического дифференциала интеграла и др.

Приёмы исторического исследования языка. Внешняя и внутренняя реконструкция языковых форм. Роль родственных языков и диалектов в историческом исследовании. Роль письменных памятников и основные принципы их анализа.

Методика лингвосоциологических исследований. Приёмы наблюдения над речью разных социальных групп. Анкетирование, его достоинства и недостатки. Возможности эксперимента в социолингвистических исследованиях.

## **РАЗДЕЛ 2. ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА**

Тема 1. Объект и методы прикладной лингвистики. Прикладная лингвистика как направление (широкое и узкое понимание). Возникновение прикладной лингвистики. Задачи прикладной лингвистики (создание и совершенствование письма, создание систем транскрипции устной речи, разработка методов аннотирования, стандартизация научно-технической терминологии и др.).

Методы прикладной лингвистики (моделирование, классификация, методы теории программирования, методический инструментарий статистики и др.). Актуальные направления прикладной лингвистики (автоматизированное распознавание и синтез речи, автоматизация методов переработки текстовой информации, автоматизация информационных работ и т.д.).

Тема 2. Лексикография. Лексикография как прикладная дисциплина, разрабатывающая методы и технологии создания словарей. Практическая и теоретическая лексикография. Периоды развития практической лексикографии. Проблемы теоретической лексикографии (разработка общей типологии словарей и словарей новых типов, разработка макроструктуры словарей, разработка микроструктуры словарей). Типология словарей (лингвистические и энциклопедические; лингвострановедческие словари; дескриптивные и нормативные словари; общие и частные словари; идеографические словари; исторические словари; переводные словари и др.). Структурные компоненты словаря. Зоны словарной статьи.

Компьютерная лексикография. Компьютерные программы поддержки лексикографических работ. Автоматические словари (конечного пользователя человека и словари для программ обработки

текста). Зоны автоматических словарей.

Терминоведение и терминография. Терминоведение как раздел науки о языке, изучающий терминологию. Определение термина. Понятие терминосистемы. Терминография как раздел прикладной лингвистики, занимающийся разработкой принципов построения специальных терминологических словарей. Важнейшие направления в терминоведении и терминографии. Лингвистическая терминология как особая терминосистема. Лингвистическая терминография.

Тема 3. Компьютерная лингвистика. Компьютерная лингвистика как область использования компьютерных инструментов для моделирования функционирования языка. Из истории возникновения и развития компьютерной лингвистики. Когнитивный инструментальный компьютерной лингвистики. Направления компьютерной лингвистики (моделирование общения; моделирование структуры сюжета; гипертекстовые технологии представления текста).

Прикладные аспекты количественной лингвистики. Количественная лингвистика как междисциплинарное направление в прикладных исследованиях. Лингвистический мониторинг функционирования языка. Компьютерное моделирование языка и речи. Дешифровка кодированного текста. Авторизация текста.

Тема 4. Перевод как прикладная лингвистическая дисциплина. Содержание термина «перевод». Переводоведение. Виды перевода (устный и письменный; синхронный и последовательный; односторонний и двусторонний). Пословный перевод. Буквальный перевод. Филологический перевод. Адаптивный перевод. Лингвистические проблемы перевода: семантика, синтактика и прагматика.

Машинный перевод. Возникновение и развитие машинного перевода. Стратегии машинного перевода («прямой перевод», «перевод через язык-посредник», стратегия «универсального семантического языка», стратегия «сужения проблемной области», стратегия «ограниченного машинного перевода»). Типология систем машинного перевода (системы собственно машинного перевода, системы человеко-машинного перевода, терминологические базы данных). Области применения машинного перевода. Известные системы машинного перевода (GAT, СЕТА, GЕТА, ТАUM, ЭТАП-1, ЭТАП-2, ФРАП, комплекс АНРАП и др.). Перспективы развития машинного перевода.

Тема 5. Теория и методика преподавания языка. Преподавание иностранных языков как важнейший прикладной аспект лингвистики. Методы обучения иностранным языкам (история и особенности): метод Ратихия, метод Коменского, грамматико-

переводной метод, натуральный метод, прямой метод, метод Уэста, метод Фризо и Ладо, аудиолингвальный и аудиовизуальный методы, коммуникативно-ориентированный подход, метод Г. Лозанова.

Тема 6. Системы обработки естественного языка. Возникновение и развитие междисциплинарного направления «обработки естественного языка». Базовая структура человеко-машинного взаимодействия. Базовые компоненты систем, обеспечивающих взаимодействие с ЭВМ на естественном языке. Диалоговый компонент системы общения на естественном языке. Блок понимания и порождения высказываний. Элементы типологии систем, обеспечивающих взаимодействие с ЭВМ на естественном языке. Диалоговые системы решения задач. Системы обработки связных текстов.

Тема 7. Теория и практика информационно-поисковых систем. Разработка информационно-поисковых систем. Основные понятия информационного поиска (запрос, документ, категория релевантности, поисковый образ документа, поисковое предписание, формальная релевантность, смысловая релевантность, информационный шум, партиципентность, полнота поиска, точность поиска). Типы ИПС (документальные, фактографические). Информационно-поисковые языки (языки-классификации, языки дескрипторного типа).

Тема 8. Лингвистические аспекты теории воздействия. Предмет и истоки теории воздействия. Предпосылки языкового варьирования (лингвистические, коммуникативные, экстралингвистические, семиотические, когнитивные). Типология языковых механизмов воздействия на сознание. Лингвистические аспекты теории аргументации.

Тема 9. Инструментарий прикладной лингвистики в лингвистической теории. Традиционные проблемы лексической семантики с точки зрения когнитивного подхода. Эвристики лингвистической семантики: о примате когнитивного, о нерелевантности противопоставления лингвистического и экстралингвистического знания, об экономии усилий, о вариативности воплощения когнитивных структур, о неоднородности плана содержания языкового выражения, о множественности семантического описания, о значимости нестандартных употреблений.

Тема 10. Рефлексия лингвистической теории в прикладной лингвистике. Базовые теоретические оппозиции в прикладной лингвистике (язык – речь, синтагматика –

парадигматика, лингвистическая – экстралингвистическая составляющая плана содержания и др.). Филологические методы анализа текста как эвристики построения систем искусственного интеллекта. Искусственный интеллект в ретроспективе. Эвристики герменевтики и их компьютерные аналоги.

### **РАЗДЕЛ 3. СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ЛИНГВИСТИКА**

Тема 1. Введение. Сравнительное/сопоставительное языкознание как форма существования сравнительно-сопоставительного метода. Предмет сопоставительной лингвистики, теоретические задачи, основные принципы сравнения. Контрастивная и конфронтационная лингвистика. Цели, возможности и границы сравнения языков. Типологическая характеристика языков. Типологическая характеристика языков, генетически родственные и неродственные языки. Понятие о лингвистических универсалиях.

Тема 2. История возникновения сравнительно-сопоставительного языкознания. Глоссарии, универсальные грамматики XVIII- XIX вв. Труды Е.Д.Поливанова, Л.В.Щербы, С.И.Бернштейна, Ш.Балли, Ю.В.Рождественского и др. сопоставление в ареальной лингвистике. Языковые контакты, языковые союзы, креолизация языков. Методологическое единство сравнительного языкознания при различии целей и основания сравнения. Методы смежных наук в сопоставительном языкознании. Межъязыковые различия (Гердер, Гумбольдт, Потебня, Бодуэн де Куртене, Соссюр).

Тема 3. Сопоставительный метод и методики. Модели сопоставительного анализа и частные методики. Уровневые модели, трансформационно-порождающие модели. Полевой, логический, трансляционный подходы. Компонентный анализ, контекстно-функциональный анализ, психолингвистический анализ, использование данных дистрибутивного анализа. Понятие эквивалентности. Три степени эквивалентности. Понятие языкового сходства, разграничение терминов «подобие», «сходство», «корреляция», «соответствие», «близость». Межъязыковые структуры в контрасте, теория и исследовательские процедуры. Таксономические и операционные модели, глубинные и поверхностные структуры, правила трансформаций. Система измерения сходства языков. Понятие исходного и целевого знака при сопоставительном контрастивном анализе.

Двусторонний подход. Поверхностные и глубинные структуры в свете межъязыковой эквивалентности.

Тема 4. Сопоставительная семасиология. Семантические расхождения. Семантическая эквивалентность сопоставляемых номинаций. Степень узуальной стереотипности языкового выражения. Семантическая категория. Лексико-семантическая парадигма (группа, поле и т.п.). слово, значение, смысл. Компонентный метод в сопоставительном и контрастивном анализе. Сопоставительная лингвистика и внутриязыковая полисемия. Сема, семный анализ. Сравнение дистрибуций. Сравнение коннотаций. Сравнение слов в аспекте «своей» и «чужой» культур.

Тема 5. Сопоставительная ономасиология. Понятийные категории. Различное членение действительности языковым сознанием разных народов в процессе создания номинаций. Своеобразие системы номинации конкретного языка, его обусловленность преобладанием одних средств и способов над другими, их большей или меньшей продуктивностью. «Общая картина мира». Межъязыковая асимметрия в системе номинации на семантическом уровне. Действие принципа произвольности языкового знака как номинативной единицы. Корреляция эксплицитности /имплицитности выражения понятий. Дистрибутивные модели как отражение культурных реалий. Функционально-семантические категории в сопоставительном освещении (отрицание, экспрессивность, оценка, модальность и т.п.).

Тема 6. Сопоставительное уровневое языкознание. Фонемы, аллофоны, фонотактические модели, фономорфологические модели. Диафония. Типы фонологической интерференции: недодифференциация, сверхдифференциация, реинтерпретация, субституция. Просодика. Диаморфия, диатаксия. Симметрия и асимметрия словообразовательных построений. Межъязыковые структурные расхождения. Диасемия, диалексия.

Тема 7. Сопоставительная лексикология и лексикография. Двужычные и многоязычные словари как форма сопоставления и как основа для сопоставления. Способы представления семантической структуры слова в двуязычных словарях. Двуязычный словарь как акт новой номинации.

Тема 8. Сопоставительная грамматика. Сопоставление грамматических категорий. Типы контрастивных грамматических категорий. Типы контрастивных грамматик (формальных, категориальных, синтактико-семантических, по Вуйчику). Русские грамматики на сопоставительной основе. Сопоставление синтаксических категорий.

Тема 9. Сопоставительное словообразование. Цели и задачи сопоставительного словообразования. Принципы и процедура сопоставления словообразовательных систем. Внутряязыковые и межъязыковые конфронтации словообразовательных систем как взаимосвязанные этапы исследования. Сопоставление словообразовательных единиц: словообразовательных гнезд, словообразовательных типов, словообразовательных морфем. Сопоставление способов словообразования.

Тема 10. Сопоставительная стилистика. Сопоставление стилистических систем, закономерностей в образовании стилей, отношений, существующих в каждом языке между литературной нормой и диалектами, жаргонами, просторечием.

Тема 11. Сопоставительная концептология. Основные черты совершенного семантико-когнитивного подхода к языку(языкам), постулаты лингвоконцептологии. Понятие концепта, базовые характеристики концептов в сопоставительной концептологии. Эмоциональные, предметные концепты в разноструктурных языках. Понятие об универсальных, частичных и индивидуальных концептах (Ю.С.Степанов). перспективы развития сопоставительной концептологии.

Тема 12. Сопоставительная лингвистика и перевод. Общие понятия функциональной лингвистики. Задачи перевода. Соотношение систем, норм и узусов двух языков. Система языка, текст, контекст в аспекте перевода. Понятие эквивалентности в теории перевода, классы эквивалентностей. Понятие «третий член» в сопоставительной лингвистике. Проблемы создания контрастивной лингвистики текста. Перевод и типы высказываний (целевые, тематические, информативные). Теория информативности текста. Значение и смысл. Значение и обозначение. Способы и приемы перевода. Описательный перевод. Конкретизация понятий. Генерализация понятий. Антонимический перевод. Логическое развитие понятий. Особенности перевода слов с различным объемом значения. Единицы перевода. Речевые штампы. Ситуационные клише. Термины. Образные выражения. Особенности перевода фразеологических единиц. Навык переключения. Особенности перевода в условиях билингвизма. Теория несоответствий.

Информативная модель перевода. Методы перевода. Факторы осложняющие работу переводчика. Ложные друзья переводчика. Метод сегментации текста. Метод записи. Использование символов. Метод трансформации исходного текста. Специфика литературно-художественного, общественно-политического, экономического, технического и медицинского перевода. Перевод эмоционального колорита, литературных традиций, культурно-этнической дистанции времени.

Тема 13. Сопоставительный метод и функциональная лингвистика. Общие понятия функциональной лингвистики.

Тема 14. Сопоставительная дидактика. Лингводидактические задачи сопоставительной лингвистики. Основные принципы сравнения в лингводидактических целях. Явление трансференции и интерференции при обучении неродному языку. Межъязыковая и внутриязыковая интерференция. Языковая компетенция. Проблема ошибок. Традиции национальных дидактик.

### **3.2. Тема научного реферата**

Испытуемому предлагается выбрать тему научного реферата, исходя из предложенных вопросов. При выборе темы реферата рекомендуется соотнести ее с проблематикой научной области, которую будущий аспирант рассматривает в качестве основного направления своей научно-исследовательской работы в аспирантуре.

### **3.3. Рекомендуемая литература**

#### **Основная литература:**

Влавацкая М.В. Комбинаторная лингвистика. История. Терминология. Функции [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Влавацкая М.В.— Электрон. текстовые данные.— Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2019.— 254 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/99184.html>.— ЭБС «IPRbooks»

Гусякова А.В. Информационные технологии и лингвистика XXI века [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Гусякова А.В.— Электрон. текстовые данные.— Москва: Московский педагогический государственный университет, 2016.— 96 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/97726.html>.— ЭБС «IPRbooks»

Моисеева И.Ю. Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Моисеева И.Ю.— Электрон. текстовые



данные.— Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017.— 103 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/71281.html>.— ЭБС «IPRbooks»

Пищальникова В.А., Сонин А.Г. Общее языкознание: Учебник для студентов высших учебных заведений. – М.: Р.Валент, 2017. – 480 с.

Сухотерина Т.П. Теория языка [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Сухотерина Т.П., Небольсина М.С.— Электрон. текстовые данные.— Барнаул: Алтайский государственный педагогический университет, 2021.— 117 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/108865.html>.— ЭБС «IPRbooks»

Теория языка [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие/ — Электрон. текстовые данные.— Пермь: Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет, 2018.— 120 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/86388.html>.— ЭБС «IPRbooks»

Фортунатов, Ф.Ф. Сравнительное языковедение / Ф.Ф. Фортунатов. – М. : Издательство Юрайт, 2018. – 220 с.

#### **Дополнительная литература:**

Алефиренко Н.Ф. Теория языка. Вводный курс.2-е изд., испр. и доп. М., 2007.

Алпатов В.М. Язык и мысль. Москва: Языки славянской культуры, 2015. 856 с.

Аракин В.Д. Сравнительная типология английского и русского языков. - М.: Физматлит, 2005 . 231 с.

Ахапкина Я.Э. Современный русский язык в интернете. М.: Языки славянской культуры, 2014. 326 с.

Ахунзянов Э.М. Контрастивная грамматика: морфология русского и тюркских языков. - Казань: Изд-во Казан. ун-та, 1987.151 с.

Ахутина Т.В. Нейролингвистический анализ лексики, семантики и прагматики. М.: Языки славянской культуры, 2014. 423 с.

Балли Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка. М., 2001.

Баранов, А. Н. Введение в прикладную лингвистику : учебное пособие. 2-е изд., испр. М.: Едиториал УРСС, 2009. 360 с.

Бенвенист Э. Общая лингвистика. М., 1974.

Блумфилд Л. Язык. М., 2002

Бондарко А. В. Принципы функциональной грамматики и вопросы аспектологии. М.,

Бондарко А.В. Теория морфологических категорий и аспектологические исследования. М., 2005

- Бондарко Л. В., Вербицкая Л. А., Гордина М. В. Основы общей фонетики. СПб, 2000.
- Бурлак С.А., Старостин С.А. Сравнительно-историческое языкознание. М., 2005.
- Вежбицкая А. Сопоставление культур через посредство лексики и прагматики: пер. с англ. А.Д. Шмелёва. М.: Языки славянской культуры, 2001.
- Викулова Л.Г., Желтухина М.Р., Герасимова С.А., Макарова И.В. Коммуникация. Теория и практика: учебник. М.: Издательский дом ВКН, 2020.
- Гак В.Г. Сопоставительная лексикология русского и французского языков / В.Г. Гак. - М.: Международ. отношения, 1977. 264с.
- Галиева А.М. Философия языка: Учебное пособие. Казань: Изд-во КГУ, 2008. 136 с.
- Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. М.: КомКнига, 2007.
- Ганина Е.В., Чумаков А.М. Проблема языка в глобальном мире. М: Проспект, 2016.
- Герд А. С. Прикладная лингвистика. СПб.: Изд-во СПбу,
- Глухов В.П. Практикум по психолингвистике. Москва: МПГУ, 2017. 180 с.
- Горелов И.Н., Седов К.Ф. Основы психолингвистики: Учебное пособие. М., 2010.
- Грамматические системы языков мира. М.: Изд-во РГГУ, 2011.
- Гринев-Гриневиц С.В., Сорокина Э.А., Викулова Л.Г. Теория языка: антрополингвистика. М.: Издательский дом ВКН, 2021.
- Грищенко А.И. Фонетика современного русского литературного языка (Фонетика. Фонология. Орфоэпия. Графика. Орфография). М.: МГПУ, 2018. 136 с.
- Даниленко В.П. Введение в лингвистику Саратов: Ай Пи Эр Медиа, 2018. 342 с.
- Дементьев В.В. Коммуникативные ценности русской культуры Москва: Глобал Ком, 2013. 336 с
- Динамика и статика в познании реальности языка : монография / под общ. ред. Е.Ф. Серебренниковой. Иркутск: Изд-во ИГУ, 2021.
- Дискурс как универсальная матрица вербального взаимодействия / отв. ред. О.А. Сулейманова. М.: ЛЕНАНД, 2018.
- Донец П.Н. Теория межкультурной коммуникации: специфика культурных смыслов и языковых форм. Волгоград, 2004.
- Есперсен О. Философия грамматики. М., 2006.
- Ефремов В.А. Основы гендерной лингвистики. СПб: Изд. РГПУ им. А.И. Герцена, 2009.
- Зализняк А.А. Русская семантика в типологической перспективе Москва: Языки славянской культуры, 2013. 639 с.
- Захаров В.П., Богданова С.Ю. Корпусная лингвистика: учебник для студентов гуманитарных вузов. Иркутск: ИГЛУ, 2011.
- Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград, 2002.

- Караулов Ю.Н. Русская языковая личность и задачи ее изучения // Язык и личность. М., 1989.
- Касевич В. Б. Введение в языкознание. СПб., 2011.
- Кацнельсон С. Д. Категории языка и мышления. М., 2001.
- Кашкин В.Б. Основы теории коммуникации: Краткий курс. 3-е изд., перераб, и доп. М.: Аст: Восток-Запад, 2007.
- Климов Г.А. Основы лингвистической компаративистики. - М.: Наука, 1990.-166с.
- Кодухов В.И. Общее языкознание. М.: URSS, 2013.
- Контактная лингвистика: Взаимодействие языков и билингвизм: Монография. - М.: Флинта: Наука, 2010.
- Конфронтативная лингвистика / Л.И. Прокопова, Г. Хельбиг, В.Д. Девкин. - Киев: Лыбидь, 1990.-144с.
- Королева И.В. Психоллингвистика Москва, Саратов: ПЕР СЭ, Ай Пи Эр Медиа, 2019. 416 с.
- Куликова Л.В. Коммуникация. Стиль. Интеркультура: прагматические и культурно-антропологические подходы к межкультурному общению: учебное пособие. Красноярск. СФУ, 2011.
- Леонтьев А.А. Основы психоллингвистики. 5-е изд., стер. М., 2008.
- Лингвистический энциклопедический словарь. М., 2002.
- Лурия А.Р. Язык и сознание. М., 1979.
- Мартине А. Основы общей лингвистики. М., 2004.
- Маслова В.А. Когнитивная лингвистика. Минск: ТетраСистемс, 2008.
- Мельчук И. А. Курс общей морфологии. Т. 1 5. М.; Вена, 1997-2006.
- Методы сопоставительного изучения языков / Отв. ред. В.Н. Ярцева .- М.: Наука, 1988.- 93с.
- Мечковская Н.Б. Общее языкознание: структурная и социальная типология языков. М., 2001.
- Национальное общество прикладной лингвистики <http://www.nopril.ru/>
- Национальный корпус русского языка - <http://www.ruscorpora.ru>
- Норман Б.Ю. Теория языка. Вводный курс: учебное пособие. М.: Флинта; Наука, 2004.
- Макаров М.Л. Основы теории дискурса. М., 2003.
- Падучева Е. В. Высказывание и его соотнесенность с действительностью. М, 2004.
- Падучева Е.В. Эгоцентрические единицы языка Москва: Издательский Дом ЯСК, 2019. 440 с.

- Панов М.В. Труды по общему языкознанию и русскому языку. Том 1. М.: Языки славянских культур, 2004. 568с.
- Панов М.В. Труды по общему языкознанию и русскому языку. Том 2. М.: Языки славянских культур, 2007. 848с.
- Панькин В. М. Языковые контакты [Электронный ресурс] : краткий словарь. : Флинта : Наука, 2011. - 160 с.
- Потапова Р. К. Новые информационные технологии и лингвистика : учебное пособие / Р. К. Потапова М. : МГЛУ, 2002. 576 с.
- Салимова Д.А., Тимерханов А.А. Двухязычие и перевод: теория и опыт исследования. - М.: ФЛИНТА: Наука, 2012.
- Соссюр Ф. де. Курс общей лингвистики. М., 1998.
- Степанов Ю.С. Константы: словарь русской культуры. М.: Академический проект, 2001.
- Степанов Ю.С. Методы и принципы современной лингвистики. М.: Либроком, 2008.
- Теоретические и методологические проблемы сопоставительного изучения славянских языков / Отв. ред. Г.П. Немищенко. - М.: Наука, 1994.- 240с.
- Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Слово/Slovo, 2000.
- Торсуева И. Г. Интонация и смысл высказывания. Изд.2, испр. М., 2009.
- Ушакова Т.Н. Рождение слова: проблемы психологии речи и психолингвистики. М., 2019. 524 с.
- Федоров А.В. Основы общей теории перевода (лингвистические проблемы). М.; СПб.: Филология три: Филол. фак СПбГУ , 2002.- 414 с.
- Фитч У.Т. Эволюция языка Москва: Языки славянской культуры, 2013. 822 с.
- Харитоновна И.В. Системный подход к исследованию языка. М., 2016. 296 с.
- Хроленко А.Т., Бондалетов В.Д. Теория языка. М.: Изд-во «Флинта»; Изд-во «Наука», 2006.
- Черниговская Т.В. Чеширская улыбка кота Шрёдингера Москва: Языки славянской культуры, 2013.
- Щерба Л. В. Языковая система и речевая деятельность. Л., 2007.

#### **4. Методические указания по организации подготовки к вступительному экзамену по теории языка**

Вступительный экзамен в аспирантуру по специальной дисциплине «Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика» является комплексным и направлен на проверку знаний и способности к научным исследованиям в сфере Теоретической, прикладной и сравнительно-сопоставительной лингвистики. Для

подготовки к экзамену рекомендуется углубить и систематизировать имеющиеся знания, обратившись к предлагаемым в списке литературы базовым источникам.

## **5. Формы проведения вступительного испытания для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

Лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляются особые условия проведения вступительных экзаменов с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья на основании заявления о приеме, содержащего сведения о необходимости создания соответствующих специальных условий.

Вступительные испытания для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья осуществляются в соответствии с правилами приема в АНО ВО «Российский новый университет».